



EIROPAS PARLAMENTS

2009 - 2014

Sesijas dokuments

A7-0408/2011

25.11.2011

*****I**
ZIŅOJUMS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā
(COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteja

Referente: *Birgit Sippel*

Izmantoto apzīmējumu skaidrojums

- * Apspriežu procedūra
- *** Piekrišanas procedūra
- ***I Parastā likumdošanas procedūra (pirmais lasījums)
- ***II Parastā likumdošanas procedūra (otrais lasījums)
- ***III Parastā likumdošanas procedūra (trešais lasījums)

(Norādītā procedūra pamatojas uz akta projektā ierosināto juridisko pamatu.)

Grozījumi akta projektā

Izmaiņas, kas ar Parlamenta grozījumiem izdarītas akta projektā, ir iezīmētas **treknā slīprakstā**. Teksts, kas iezīmēts *parastā slīprakstā*, tehniskajiem dienestiem norāda tās akta projekta daļas, kurās ierosināti labojumi, lai sagatavotu galīgo teksta redakciju (piemēram, nepārprotami kļūdainas teksta daļas vai to izlaidumi kādā no valodām). Šos ierosinātos labojumus apstiprina attiecīgie tehniskie dienesti.

Informācijas bloka, ko ievieto pirms katra grozījuma attiecībā uz spēkā esošu aktu, kuru plānots grozīt ar attiecīgo akta projektu, trešajā un ceturtajā rindā attiecīgi norāda spēkā esošo aktu un tā atbilstīgo teksta vienību. Daļas, kas tiek pārņemtas no tādas spēkā esoša akta teksta vienības, kura netiek grozīta ar attiecīgo akta projektu, bet kuru Parlaments nodomājis grozīt, iezīmē **treknrakstā**. Iespējamos šādu teksta daļu svītrojumus apzīmē šādi: [...].

SATURA RĀDĪTĀJS

	Lpp.
EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS	5
PASKAIDROJUMS.....	21
JURIDISKĀS KOMITEJAS ATZINUMS	25
PROCEDŪRA.....	46

EIROPAS PARLAMENTA NORMATĪVĀS REZOLŪCIJAS PROJEKTS

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā
(COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

(Parastā likumdošanas procedūra, pirmais lasījums)

Eiropas Parlaments,

- ņemot vērā Komisijas priekšlikumu Eiropas Parlamentam un Padomei (COM(2010)0392),
 - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 2. punktu un 82. panta 2. punktu, saskaņā ar kuriem Komisija Parlamentam ir iesniegusi priekšlikumu (C7–0189/2010),
 - ņemot vērā Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 3. punktu,
 - ņemot vērā Grieķijas parlamenta, Spānijas Deputātu kongresa, Itālijas Senāta un Portugāles parlamenta iesniegtos ierosinājumus par leģislatīvā akta projektu,
 - ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas 2010. gada 8. decembra atzinumu¹,
 - pēc apspriešanās ar Reģionu komiteju,
 - ņemot vērā Padomes pārstāvja ... vēstulē pausto apņemšanos apstiprināt Parlamenta nostāju saskaņā ar Līguma par Eiropas Savienības darbību 294. panta 4. punktu,
 - ņemot vērā Reglamenta 55. pantu,
 - ņemot vērā Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejas ziņojumu un Juridiskās komitejas atzinumu (A7-0408/2011),
1. pieņem pirmajā lasījumā turpmāk izklāstīto nostāju;
 2. prasa Komisijai priekšlikumu iesniegt vēlreiz, ja tā ir paredzējusi šo priekšlikumu būtiski grozīt vai to aizstāt ar citu tekstu;
 3. uzdod priekšsēdētājam nosūtīt Parlamenta nostāju Padomei, Komisijai un dalībvalstu parlamentiem.

Grozījums Nr. 1

¹ OV C 54, 19.2.2011., 48. lpp.

EIROPAS PARLAMENTA GROZĪJUMI*

Komisijas priekšlikumā

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVA

par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 82. panta 2. punktu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

pēc leģislatīvā akta projekta nosūtīšanas valstu parlamentiem,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu¹,

pēc apspriešanās ar Reģionu komiteju,

saskaņā ar parasto likumdošanas procedūru²,

tā kā:

■

- (3) Eiropas Savienība ir sev noteikusi mērķi uzturēt un attīstīt brīvības, drošības un tiesiskuma telpu. Saskaņā ar Eiropadomes Tamperes 1999. gada 15. un 16. oktobra sanāksmes secinājumiem un jo īpaši ar to 33. punktu savstarpējās atzīšanas principam būtu jāklūst par tiesiskās sadarbības stūrakmeni Eiropas Savienībā gan civillietās, gan krimināllietās, jo tiesas lēmumu un spriedumu savstarpējās atzīšanas veicināšana un nepieciešamā tiesību aktu tuvināšana atvieglotu iestāžu sadarbību un individuālo tiesību tiesisko aizsardzību.
- (4) Padome 2000. gada 29. novembrī saskaņā ar Tamperes sanāksmes secinājumiem pieņēma pasākumu programmu, lai īstenotu nolēmumu savstarpējās atzīšanas principu krimināllietās³. Pasākumu programmas ievadā teikts, ka savstarpējā atzīšana ir „radīta, lai stiprinātu sadarbību starp dalībvalstīm” un „lai vairotu individuālo tiesību aizsardzību”.
- (5) Lēmumu savstarpējās atzīšanas principa īstenošanai krimināllietās priekšnoteikums ir pieņēmums, ka dalībvalstis uzticas viena otras krimināltiesību sistēmai. Savstarpējas

* Grozījumi: jaunais vai grozītais teksts ir norādīts treknā slīprakstā; svītrojumus apzīmē ar simbolu ■ .

¹ OV C 54, 19.2.2011., 48. lpp.

² Eiropas Parlamenta ... nostāja.

³ OV C 12, 15.1.2001., 10. lpp.

atzīšanas izmantošanas apmērs ir ļoti atkarīgs no vairākiem parametriem, tostarp mehānismiem, ar kuriem garantē *aizdomās turēto vai apsūdzēto personu* tiesības, un vienotiem obligātajiem standartiem, kas vajadzīgi, lai atvieglotu savstarpējās atzīšanas principa piemērošanu.

- (6) Savstarpēja atzīšana var efektīvi darboties tikai tad, ja pastāv pārliecība, ka ne tikai tiesu iestādes, bet arī visi kriminālprocesa dalībnieki uzskata citu dalībvalstu tiesu iestāžu lēmumus par līdzvērtīgiem pašu lēmumiem, tādējādi apliecinot ne tikai uzticēšanos partneru noteikumu adekvātumam, bet arī uzticēšanos šo noteikumu pareizai piemērošanai.
- (6a) *Eiropas Savienības Pamattiesību hartas (harta) 47. pantā un Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas (ECHR) 6. pantā ir paredzētas tiesības uz taisnīgu lietas izskatīšanu tiesā. Hartas 48. pantā ir garantētas tiesības uz aizstāvību.*
- (6b) *Hartas 6. pantā un ECHR 5. pantā ir paredzētas tiesības uz brīvību un drošību, un šo tiesību ierobežojumi nedrīkst pārsniegt tos, kas atļauti saskaņā ar ECHR, kā formulēts tās 5. pantā un izriet no Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūras.*
- (7) Lai gan dalībvalstis ir ECHR puses ■, pieredze liecina, ka šis fakts pats par sevi ne vienmēr nodrošina pietiekamu uzticēšanās pakāpi citu dalībvalstu krimināltiesību sistēmām.
- (8) Savstarpējās atzīšanas nostiprināšanai ir vajadzīgi sīki izstrādāti noteikumi par to procesuālo tiesību un garantiju aizsardzību, kas izriet no hartas un *no* ECHR ■.
- (9) Līguma par Eiropas Savienības darbību 82. panta 2. punktā paredzēts, ka jāpieņem obligātie noteikumi, ko piemēro dalībvalstīs, lai veicinātu tiesas spriedumu un lēmumu savstarpēju atzīšanu un policijas un tiesu iestāžu sadarbību tādās krimināllietās, kurām ir pārrobežu dimensija. Saskaņā ar 82. panta 2. punkta b) apakšpunktu tas attiecas uz „personas tiesībām kriminālprocesā”, kas ir viena no jomām, kurā var noteikt obligātos noteikumus.
- (10) Vienotiem obligātajiem noteikumiem vajadzētu paaugstināt uzticību krimināltiesību sistēmām visās dalībvalstīs, kas, savukārt, padarītu efektīvāku tiesu iestāžu sadarbību savstarpējās uzticēšanās gaisotnē ■. Šādiem vienotiem obligātajiem noteikumiem būtu jāattiecas uz informāciju kriminālprocesā.
- (11) Padome 2009. gada 30. novembrī pieņēma Ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā (ceļvedis)¹. Ceļvedī ir ierosināts pakāpeniski pieņemt pasākumus, kas attiecas uz tiesībām uz mutisku un rakstisku tulkojumu, tiesībām saņemt informāciju par savām tiesībām un informāciju par izvirzīto *apsūdzību*, tiesībām uz juridiskām konsultācijām un juridisku palīdzību, tiesībām uz saziņu ar radniekiem, darba devējiem un konsulārām iestādēm, kā arī īpašus aizsargpasākumus mazaizsargātām aizdomās turētām vai apsūdzētām personām. Ceļvedī uzsvērts, ka norādīto tiesību secība ir tikai aptuvena, un tas

¹ OV C 295, 4.12.2009., 1. lpp.

nozīmē, ka to var mainīt atkarībā no prioritātēm. Tas ir izstrādāts, lai darbotos kā vienots veselums; visas tā priekšrocības būs jūtamas tikai pēc visu sastāvdaļu īstenošanas.

- (12) Eiropadome 2009. gada 11. decembrī ceļvedi novērtēja atzinīgi un to iekļāva Stokholmas programmā (2.4. punkts)¹. Eiropadome uzsvēra, ka ceļvedis nav izsmelošs, un aicināja Komisiju izskatīt vēl citus elementus attiecībā uz aizdomās turēto un apsūdzēto personu procesuālo tiesību minimumu un izvērtēt, vai labākas sadarbības veicināšanai šajā jomā nebūtu jāpievēršas arī citiem jautājumiem, piemēram, nevainīguma prezumpcijai.
- (13) Pirmais pasākums ceļveža īstenošanā ir Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 20. oktobra Direktīva 2010/64/ES par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā².
- (14) Šī direktīva attiecas uz ceļveža B pasākumu. Tajā noteikti vienoti obligātie standarti, kas jāpiemēro attiecībā uz noziedzīgos nodarījumos aizdomās turētām vai apsūdzētām personām sniedzamo informāciju par viņu tiesībām un par viņām izvirzīto **apsūdzību**, lai veicinātu dalībvalstu savstarpēju uzticēšanos. Direktīva **pamatojas uz tiesībām, kas noteiktas** hartā, un jo īpaši tās 6., 47. un 48. pantā, balstoties uz ECHR 5. un 6. pantu Eiropas Cilvēktiesību tiesas interpretācijā. Paziņojumā „Brīvības, drošības un tiesiskuma telpas nodrošināšana Eiropas pilsoņiem — Stokholmas programmas īstenošanas rīcības plāns”³ Komisija paziņoja, ka 2010. gadā iesniegs priekšlikumu par tiesībām uz informāciju.
- (14a) *Šai direktīvai būtu jāattiecas uz aizdomās turētām un apsūdzētām personām ES teritorijā neatkarīgi no to juridiskā statusa, pilsonības vai valstspiederības.*
- (15) *Dažās dalībvalstīs sankciju noteikšana par relatīvi maznozīmīgiem pārkāpumiem ir nevis tiesas, kurai ir jurisdikcija krimināllietās, bet citas iestādes kompetencē. Tā tas var būt, piemēram, saistībā ar ceļu satiksmes noteikumu pārkāpumiem, kuri ir plaši izplatīti un kurus varētu konstatēt ceļu satiksmes kontroles rezultātā. Šādos gadījumos nebūtu saprātīgi pieprasīt, lai kompetentā iestāde nodrošinātu visas šajā direktīvā paredzētās tiesības. Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka sankciju par maznozīmīgiem pārkāpumiem nosaka šāda iestāde, un ja tās lēmumus var pārsūdzēt tiesā vai citādi lietu nodot tiesai, kurai ir jurisdikcija krimināllietās, šī direktīva tādējādi būtu jāattiecina tikai uz tiesvedību minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības vai lietas nodošanas.*
- (16) Tiesības uz informāciju par **procesuālajām** tiesībām (kas izriet no Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūras) būtu skaidri jānosaka direktīvā. ■
- (17) **Kompetentajām iestādēm būtu nekavējoties** mutiski vai rakstveidā **saskaņā ar šīs direktīvas prasībām** jāinformē **aizdomās turētā vai apsūdzētā persona** ■ **par šīm valsts tiesību aktos paredzētajām tiesībām, kas ir būtiskas, lai nodrošinātu lietas**

¹ OV C 115, 4.5.2010., 1. lpp.

² OV L 280, 26.10.2010.

³ COM(2010)0171, 20.4.2010.

taisnīgu izskatīšanu. Lai šīs aizdomās turētās vai apsūdzētās personas tiesības varētu praktiski un efektīvi īstenot, informācija procesa gaitā būtu jāsniedz savlaicīgi un ne vēlāk kā pirms aizdomās turētās vai apsūdzētās personas pirmās oficiālās pratināšanas, ko veic policija vai cita kompetenta iestāde.

- (18) *Ar šo direktīvu nosaka obligātos noteikumus attiecībā uz informāciju par aizdomās turētās vai apsūdzētās personas tiesībām. Tā neskar informāciju, kas sniedzama par citām procesuālajām tiesībām, kuras izriet no hartas, ECHR, valsts tiesību aktiem un piemērojamiem ES tiesību aktiem, kā tos interpretējušas attiecīgās tiesu iestādes. Kad informācija par konkrētām tiesībām ir sniegta, tiek uzskatīts, ka kompetentajām iestādēm vairs nevajadzētu būt pienākumam to atkārtot, ja vien to neprasa specifiski lietas apstākļi vai specifiski valsts tiesību aktu noteikumi.*
- (18a) *Ja direktīva piešķir tiesības aizdomās turētajām un apsūdzētajām personām, kuras ir apcietinātas vai aizturētas, ar to būtu jāsaprot ikviena situācija, kad kriminālprocesa gaitā notiek brīvības atņemšana personai atbilstīgi ECHR 5. panta 1. punkta c) apakšpunkta izpratnei, kā to interpretējusi Eiropas Cilvēktiesību tiesa.*
- (19) *Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona tiek **arestēta vai** aizturēta, informācija par **piemērojamām** procesuālajām tiesībām būtu jāsniedz rakstveida paziņojumā par tiesībām, kas sastādīts viegli saprotamā veidā, lai attiecīgajai personai **palīdzētu** patiesi izprast savas tiesības. **Šāds rakstveida paziņojums būtu nekavējoties jāizsniedz ikvienai apcietinātai personai, kad, iejaucoties tiesībsargājošām iestādēm saistībā ar kriminālprocesu, šīm personām tiek atņemta brīvība. Tajā būtu jāiekļauj pamatinformācija par visām iespējām apstrīdēt aresta likumību, lūgt pārskatīt lēmumu par aizturēšanu vai lūgt pagaidu atbrīvošanu, ja un tiklīdz, ciktāl valsts tiesību akti paredz šādas tiesības.** Lai palīdzētu dalībvalstīm izstrādāt šādu rakstveida paziņojumu **■**, direktīvas I pielikumā ir iekļauts rakstveida paziņojuma par tiesībām paraugs, kuru dalībvalstis var izmantot. Šis paraugs ir indikatīvs, un to var pārskatīt, ņemot vērā ziņojumu par īstenošanu, kas Komisijai jāsniedz saskaņā ar šīs direktīvas 12. pantu, kā arī pēc tam, kad būs stājušies spēkā visi ceļvedī paredzētie pasākumi. Faktiskajā paziņojumā **var** iekļaut arī citas attiecīgās procesuālās tiesības, ko piemēro dalībvalstīs.*
- (19a) *Konkrēti nosacījumi par vēl vienas personas informēšanu par arestu vai aizturēšanu savos tiesību aktos ir jānosaka dalībvalstīm, ar to saprotot, ka šo tiesību izmantošanai nebūtu jāskar pienācīga kriminālprocesa norise, kā to paredz ceļvedis.*
- (19b) *Šī direktīva neskar valstu tiesību aktu noteikumus par to personu drošību, kuras atrodas ieslodzījuma vietās.*
- (19c) *Dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka, sniedzot informāciju saskaņā ar šo direktīvu, aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai vajadzības gadījumā tiek nodrošināts rakstisks vai mutisks tulkojums valodā, kuru tā saprot, kā to paredz Direktīvas 2010/64/ES standarti.*

- (19d) *Sniedzot aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai informāciju saskaņā ar šo direktīvu, kompetentajām iestādēm būtu jāpievērš īpaša uzmanība aizdomās turētai vai apsūdzētai personai, kas nesaprot informācijas saturu vai nozīmi vai nespēj tai sekot, piemēram, mazgadības vai garīgā vai fiziskā stāvokļa dēļ.*
- (20) *Ikvienai noziedzīgā nodarījumā apsūdzētai personai būtu jāsaņem visa nepieciešamā informācija par viņai izvirzīto **apsūdzību**, lai šī persona varētu sagatavot savu aizstāvību un tīktu garantētas tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu. **Angļu tekstā ECHR 6. panta 1. punktā ir lietots termins „charge”.** Šajā direktīvā, lai panāktu konsekvenci, visā tekstā šī paša jēdziena apzīmēšanai angļu tekstā tiek lietots termins „accusation”.*
- (21) *Aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai informācija par noziedzīgo nodarījumu, par kura izdarīšanu to tur aizdomās, būtu jāsaņem nekavējoties un ne vēlāk kā pirms pirmās nopratināšanas, ko veic policija vai cita kompetenta iestāde, neskarot notiekošās izmeklēšanas gaitu. Fakti par nodarījumu, par kura izdarīšanu personu tur aizdomās vai apsūdz, tostarp, ja šie fakti ir zināmi, nodarījuma pastrādāšanas laiks un vieta, kā arī iespējamā nodarījuma juridiskā klasifikācija būtu jāpaziņo pietiekami detalizēti atkarībā no procesa stadijas, ja tos dara zināmus, lai aizsargātu procesa godīgu norisi un ļautu efektīvi izmantot tiesības uz aizstāvību.*
- (22) *Ja kriminālprocesa gaitā apsūdzības detaļas mainās tik lielā mērā, ka aizdomās turētās vai apsūdzētās personas situācija radikāli mainās, vajadzības gadījumā, lai aizsargātu procesa godīgu norisi, tas šai personai būtu jāpaziņo pietiekami savlaicīgi, lai tā varētu efektīvi izmantot savas tiesības uz aizstāvību.*
- (23) *Dokumenti un vajadzības gadījumā fotogrāfijas, audio un video ieraksti, kas saskaņā ar valsts tiesību aktiem ir būtiski svarīgi, lai efektīvi apstrīdētu aizdomās turētās vai apsūdzētās personas aresta likumību, būtu jādara tai vai tās juristam pieejami ne vēlāk kā līdz brīdim, kad kompetenta tiesu varas iestāde tiks sasaukta, lai lemtu par apcietināšanas vai aizturēšanas likumību atbilstīgi ECHR 5. panta 4. punktam, un tādā laikā, lai šī persona varētu efektīvi izmantot savas tiesības apstrīdēt apcietinājuma vai aizturēšanas likumību.*
- (24) *Īstenojot šo direktīvu, piekļuve lietas materiāliem būtu jāattiecina vismaz uz piekļuvi lietiskajiem pierādījumiem saskaņā ar valsts tiesību aktu definīcijām, kurus izmanto kā attaisnojošus vai apsūdzošus pierādījumus attiecībā uz aizdomās turēto vai apsūdzēto personu un kuri ir kompetento iestāžu rīcībā saistībā ar konkrēto krimināllietu, tas attiecas arī uz tādiem lietas materiāliem kā dokumenti un vajadzības gadījumā fotogrāfijas un audio un video ieraksti. Šāda informācija var ietilpt lietas materiālos vai arī būt kompetento iestāžu rīcībā jebkādā veidā, kas ir atļauts saskaņā ar valsts tiesību aktiem.*
- (24a) *Šajā direktīvā paredzēto piekļuvi kompetento iestāžu rīcībā esošiem attaisnojošiem vai apsūdzošiem lietiskajiem pierādījumiem attiecībā uz apsūdzēto var atteikt saskaņā ar valsts tiesību aktiem, ja šāda piekļuve var izraisīt nopietnu apdraudējumu citas personas pamattiesībām vai ja atteikums ir obligāti nepieciešams, lai nodrošinātu svarīgas sabiedrības intereses. Minētie apsvērumi*

jāizvērtē attiecībā pret aizdomās turētās vai apsūdzētās personas aizstāvības tiesībām, ņemot vērā procesa posmu. Šie ierobežojumi būtu jāinterpretē stingri un saskaņā ar ECHR paredzēto principu par tiesībām uz lietas taisnīgu izskatīšanu, kā interpretēts Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā.

- (24b) *Tiesībām uz piekļuvi lietas materiāliem nebūtu jāskar valsts tiesību aktu noteikumi par personas datu aizsardzību un aizsargājamo liecinieku atrašanās vietu.*
- (24c) *Šajā direktīvā paredzētā iepazīšanās ar lietas materiāliem būtu jānodrošina bez maksas. Tas neskar dalībvalstu tiesību aktu noteikumus, kuros prasīts veikt maksājumus par lietas materiālu kopēšanu vai par kopiju nosūtīšanu attiecīgajai personai vai viņas advokātam.*
- (24d) *Informācijas sniegšana saskaņā ar šo direktīvu būtu jāreģistrē atbilstīgi dalībvalstīs spēkā esošajām reģistrācijas procedūrām, kuras paredz to tiesību akti, neuzliekot tām par pienākumu ieviest jaunus mehānismus un nepalielinot administratīvo slogu.*
- (24e) *Aizdomās turētai vai apsūdzētai personai vai tās advokātam vajadzētu būt tiesībām saskaņā ar valsts tiesību aktos paredzētajām procedūrām iesniegt sūdzību, ja kompetentās iestādes nav sniegušas vai atsakās sniegt informāciju, vai nav ļāvušas iepazīties ar noteiktiem lietas materiāliem saskaņā ar šo direktīvu. Šīs tiesības neuzliek dalībvalstīm pienākumu nodrošināt īpašu pārsūdzības procedūru, atsevišķu mehānismu vai sūdzību iesniegšanas procedūru gadījumos, kad var apstrīdēt informācijas nesniegšanu vai atteikumu to sniegt.*
- (24f) *Neskarot tiesu neatkarību un atšķirības tiesu iestāžu organizācijā Savienībā, dalībvalstīm būtu jānodrošina pienācīga apmācība attiecīgajām dalībvalstu amatpersonām saistībā ar šīs direktīvas mērķiem vai jāveicina šādas apmācības nodrošināšana.*
- (24g) *Dalībvalstīm būtu jāveic visi nepieciešamie pasākumi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības. Atsevišķu noteikumu, piemēram, pienākuma sniegt aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai informāciju par tās tiesībām vienkāršā un saprotamā valodā, praktisku un efektīvu īstenošanu varētu nodrošināt ar dažādiem paņēmieniem, tostarp ar pasākumiem, kas nav likumdošanas pasākumi, piemēram, ar kompetento iestāžu piemērotu apmācību vai ar paziņojumu par tiesībām, kas sagatavots vienkāršā, vispārīgā valodā, lai būtu viegli saprotams nespeciālistam bez zināšanām par krimināltiesībām.*
- (25) *Šajā direktīvā paredzētajām tiesībām būt informētam par tiesībām apcietināšanas gadījumā mutatis mutandis būtu jāattiecas arī uz personām, kas apcietinātas, lai izpildītu Eiropas apcietināšanas orderi saskaņā ar Padomes 2002. gada 13. jūnija Pamatlēmumu 2002/584/TI par Eiropas apcietināšanas orderi un par nodošanas procedūrām starp dalībvalstīm¹. Lai palīdzētu dalībvalstīm izstrādāt šādu paziņojumu par tiesībām [] , direktīvas II pielikumā ir iekļauts paziņojuma par tiesībām paraugs, kuru dalībvalstis var izmantot. Šis paraugs ir indikatīvs, un to var pārskatīt, ņemot*

¹ OV L 190, 18.7.2002., 1. lpp.

vērā ziņojumu par īstenošanu, kas Eiropas Komisijai jāsniedz saskaņā ar direktīvas 12. pantu, kā arī pēc tam, kad būs stājušies spēkā visi ceļvedī paredzētie pasākumi.

- (26) Ar šo direktīvu tiek noteikti obligātie noteikumi. Dalībvalstis var paplašināt šajā direktīvā noteiktās tiesības, lai nodrošinātu augstāka līmeņa aizsardzību gadījumos, kas nav nepārprotami minēti šajā direktīvā. Aizsardzības līmenim nekad nevajadzētu būt zemākam par standartiem, kas noteikti *ECHR*, kā interpretēts Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūrā.
- (27) Šajā direktīvā ir ievērotas pamattiesības un principi, kas atzīti hartā. Jo īpaši šīs direktīvas mērķis ir veicināt tiesības uz brīvību, tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu tiesā un tiesības uz aizstāvību. Tā ir atbilstoši jāīsteno.
- (28) Dalībvalstīm būtu jānodrošina, lai šīs direktīvas noteikumi, kas atbilst *ECHR* garantētajām tiesībām, tiktu īstenoti saskaņā ar *ECHR* noteikumiem un kā izklāstīts Eiropas Cilvēktiesību tiesas attiecīgajā judikatūrā.
- (29) Rīkojoties vienpusēji, dalībvalstis valsts, reģionālā vai vietējā līmenī nevar nodrošināt vienotus obligātos standartus, un šo mērķi var sasniegt tikai Savienības līmenī, tāpēc Eiropas Parlaments un Padome var pieņemt pasākumus saskaņā ar subsidiaritātes principu, kā minēts Līguma par Eiropas Savienību 5. pantā. Saskaņā ar minētajā pantā noteikto proporcionalitātes principu šajā direktīvā paredz vienīgi šā mērķa sasniegšanai vajadzīgos pasākumus.
- (30) Saskaņā ar 1., 2., 3. un 4. pantu Protokolā par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija ir informējušas par savu vēlmi piedalīties šīs direktīvas pieņemšanā un piemērošanā.
- (31) Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā par Dānijas nostāju, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Dānija nepiedalās šīs direktīvas pieņemšanā un tā nav tai saistoša un nav jāpiemēro.

IR PIEŅĒMUŠI ŠO DIREKTĪVU.

1. pants
Mērķis

Šajā direktīvā ir paredzēti noteikumi, kas attiecas uz *aizdomās turēto vai apsūdzēto personu* tiesībām uz informāciju par tiesībām kriminālprocesā un *personu tiesībām procesos, kas uzsāktas Eiropas apcietināšanas ordera izpildei, kā arī par apsūdzību kriminālprocesā.*

2. pants
Darbības joma

1. Šī direktīva ir piemērojama no dienas, kad dalībvalsts kompetentās iestādes ir informējušas personu par to, ka viņu tur aizdomās par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu, līdz procesa noslēguma dienai, par kuru uzskata dienu, kad ir galīgi noteikts, vai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir izdarījusi noziedzīgo nodarījumu, tostarp attiecīgos gadījumos notiesāšanas un pārsūdzības izskatīšanas nolēmuma dienu.

2. *Ja dalībvalsts tiesību aktos ir paredzēts, ka sankciju par maznozīmīgiem pārkāpumiem piespriež nevis tiesa, kurai ir jurisdikcija krimināllietās, bet gan kāda cita iestāde, un ja šādas sankcijas piespriešanu var pārsūdzēt tiesā, šo direktīvu attiecina tikai uz procesu, kas notiek minētajā tiesā pēc šādas pārsūdzības iesniegšanas.*

3. pants

Tiesības uz informāciju par tiesībām

1. Dalībvalstis nodrošina, lai ikviena par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu aizdomās turētā vai apsūdzētā persona nekavējoties saņemtu informāciju *vismaz par šādām* procesuālajām tiesībām, *kurās paredzētas valsts tiesību aktos, lai ļautu attiecīgajām personām šīs tiesības efektīvi izmantot:*

- tiesībām uz piekļuvi advokātam ;
 - *tiesībām uz bezmaksas juridiskām konsultācijām un nosacījumiem to saņemšanai;*
 - tiesības tikt informētam par izvirzīto apsūdzību, *kā to paredz 6. pants;*
 - tiesībām uz mutisku un rakstisku tulkošanu,
 - *tiesībām klusēt.*
2. *Informācija jāsniedz mutiski vai rakstveidā vienkāršā un saprotamā valodā, īpaši ņemot vērā mazaizsargātu aizdomās turēto vai apsūdzēto personu vajadzības.*

4. pants

Tiesības saņemt rakstveida informāciju par tiesībām aizturēšanas gadījumā

1. *Dalībvalstis nodrošina, ka apcietinātā vai aizturētā persona nekavējoties saņem rakstveida paziņojumu par tās tiesībām.* Tai dod iespēju izlasīt paziņojumu par tiesībām un ļauj to paturēt visu laiku, kamēr tai ir atņemta brīvība.

1.a *Papildus informācijai, kas jāsniedz saskaņā ar 3. pantu, 1. punktā minētajā paziņojumā par tiesībām iekļauj arī informāciju par šādām tiesībām, ko paredz valsts tiesību akti:*

- *tiesībām uz piekļuvi lietas materiāliem;*

- *tiesībām informēt konsulārās iestādes un vienu personu;*
- *tiesībām uz neatliekamo medicīnisko palīdzību;*
- *informāciju par to, uz cik stundām vai dienām personai var atņemt brīvību līdz brīdim, kad lietu sāk izskatīt tiesu iestāde.*

Paziņojumā par tiesībām ietver arī pamatinformācija par visām dalībvalsts tiesību aktos paredzētajām iespējām apstrīdēt apcietinājuma likumību, lūgt pārskatīt lēmumu par aizturēšanu vai lūgt pagaidu atbrīvošanu.

2. Paziņojumu par tiesībām sagatavo vienkāršā **un saprotamā** valodā **█**. Šīs direktīvas I pielikumā ir iekļauts šāda paziņojuma indikatīvs paraugs.

3. Dalībvalstis nodrošina **█**, lai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona **█** saņemtu **rakstveida** paziņojumu par tiesībām tai saprotamā valodā. **█** Ja paziņojums par tiesībām attiecīgajā valodā nav pieejams, aizdomās turēto vai apsūdzēto personu tai saprotamā valodā mutiski informē par tās tiesībām. Pēc tam paziņojumu par tiesībām viņai saprotamā valodā izsniedz bez nepamatotas kavēšanās.

5. pants

Tiesības saņemt informāciju par tiesībām Eiropas apcietināšanas ordera izpildes procesā

Dalībvalstis nodrošina, lai visas personas, **kas ir arestētas, lai izpildītu** Eiropas apcietināšanas **orderi, nekavējoties** saņemtu attiecīgu paziņojumu par tiesībām, kurā **ietverta informācija par** šādas personas **tiesībām, atbilstīgi dalībvalsts tiesību aktiem, ar kuriem ordera izpildes dalībvalstī īsteno Pamatlēmumu 2002/584/TI**. Šīs direktīvas II pielikumā ir iekļauts šāda paziņojuma indikatīvs paraugs. **Paziņojumu par tiesībām sagatavo vienkāršā un saprotamā valodā.**

6. pants

Tiesības uz informāciju par apsūdzību

1. Dalībvalstis nodrošina, lai ikviena aizdomās turēta vai apsūdzēta persona saņemtu **█** informāciju par noziedzīgo nodarījumu, kura izdarīšanā to tur aizdomās vai par kura izdarīšanu to apsūdz. **Šī informācija ir jāsniedz nekavējoties, un tai ir jābūt tik detalizētai, cik nepieciešams, lai garantētu** kriminālprocesa taisnīgumu **un efektīvi īstenotu personas tiesības uz aizstāvību.**

2. **Dalībvalstis nodrošina, ka apcietināto vai aizturēto personu informē par apcietinājuma vai aizturēšanas iemesliem, tostarp par noziedzīgo nodarījumu, par kura izdarīšanu to tur aizdomās.**

3. **Dalībvalstis nodrošina, ka ne vēlāk kā tad, kad tiesā tiek iesniegti apsūdzības argumenti, tiek sniegta detalizēta informācija par apsūdzību, tostarp par noziedzīgā**

nodarījuma būtību un juridisko kvalifikāciju, *kā arī apsūdzētās personas līdzdalības pakāpi.*

3.a *Dalībvalstis nodrošina, ka aizdomās turēto vai apsūdzēto personu nekavējoties informē par izmaiņām informācijā, kas sniegta saskaņā ar šo pantu, ja tas ir nepieciešams, lai garantētu procesa godīgumu.*

7. pants

Tiesības piekļūt lietas materiāliem

1. Ja **█** persona jebkurā kriminālprocesa posmā tiek aizturēta *un turēta apcietinājumā*, dalībvalstis nodrošina, ka *šai personai vai tās* advokātam tiek *darīti pieejami* **█** kompetento iestāžu rīcībā *esošie dokumenti, kas saistīti ar konkrēto lietu un kas ir būtiski, lai saskaņā ar valsts tiesību aktiem efektīvi apstrīdētu aizturēšanas vai apcietinājuma likumību.*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka *apsūdzētā persona vai tās advokāts var piekļūt vismaz visiem kompetento iestāžu rīcībā esošiem attaisnojošiem vai apsūdzošiem lietiskajiem pierādījumiem pret aizdomās turēto vai apsūdzēto personu, lai nodrošinātu procesa taisnīgumu un sagatavotu aizstāvību.*

3. *Neskarot šā panta 1. punktu, piekļuvi šā panta 2. punktā minētajiem materiāliem nodrošina pietiekami savlaicīgi, lai varētu efektīvi īstenot tiesības uz aizstāvību, un ne vēlāk kā tad, kad tiesā tiek iesniegti apsūdzības argumenti. Ja kompetento iestāžu rīcībā nonāk citi lietiskie pierādījumi, piekļuvi tiem nodrošina pietiekami savlaicīgi, lai tos varētu izskatīt.*

3.a *Atkāpjoties no šā panta 2. un 3. punkta, ja vien tas neskar tiesības uz lietas taisnīgu izskatīšanu tiesā, piekļuvi atsevišķiem materiāliem var atteikt, ja šāda piekļuve var radīt nopietnu apdraudējumu citas personas dzīvībai vai pamattiesībām vai ja tas absolūti nepieciešams, lai nodrošinātu svarīgas sabiedrības intereses, piemēram, ja šāda piekļuve var apdraudēt notiekošu izmeklēšanu vai radīt nopietnu kaitējumu tās dalībvalsts iekšējai drošībai, kurā notiek process. Dalībvalstis nodrošina, ka atbilstīgi valsts tiesību aktos paredzētajām procedūrām lēmumu neizpaust atsevišķus lietas materiālus, kā paredz šis pants, pieņem tiesu iestāde vai vismaz to var pārskatīt tiesu iestāde.*

3.b *Šajā pantā minēto piekļuvi nodrošina bez maksas.*

8. pants

Pārbaude un tiesiskās aizsardzības līdzekļi

1. Dalībvalstis nodrošina, ka *informācijas sniegšana aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai saskaņā ar šīs direktīvas 3., 4., 5. un 6. pantu tiek reģistrēta, izmantojot reģistrācijas procedūru saskaņā ar attiecīgās dalībvalsts tiesību aktiem.*

2. Dalībvalstis nodrošina, ka *aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai vai tās advokātam ir tiesības saskaņā ar valsts tiesību aktos paredzētajām procedūrām iesniegt*

sūdzību, ja kompetentās iestādes nav sniegušas informāciju saskaņā ar šo direktīvu vai atsakās to sniegt.



9. pants
Apmācība

Neskarot tiesu neatkarību un atšķirības tiesu iestāžu organizācijā Savienībā, dalībvalstis prasa, lai personas, kas atbildīgas par kriminālprocesos iesaistīto tiesnešu, prokuroru, policijas un tiesu iestāžu darbinieku apmācību, nodrošinātu atbilstošu apmācību saistībā ar šīs direktīvas mērķiem.

10. pants
Noteikumu stingrības nemazināšanas klauzula

Neko šajā direktīvā neinterpretē kā tādu, kas ierobežo vai mazina jebkuras tiesības un procesuālās garantijas, kuras *tiem nodrošinātas* saskaņā ar hartu, ECHR un citiem attiecīgiem starptautisko tiesību aktu noteikumiem vai jebkuras dalībvalsts tiesību aktiem, kas nodrošina augstāku aizsardzības līmeni.

11. pants
Transponēšana

1. Dalībvalstīs **stājas spēkā normatīvie akti un administratīvie noteikumi**, kas vajadzīgi, lai izpildītu šīs direktīvas prasības līdz ...*.
2. **Dalībvalstis** šo *pasākumu tekstu dara zināmu* Komisijai.
3. Kad dalībvalstis pieņem *šos pasākumus*, tajos iekļauj atsauci uz šo direktīvu vai arī šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. **Dalībvalstis nosaka, kā izdarāma šāda atsauce.**

12. pants
Ziņojums

Komisija līdz ...** iesniedz ziņojumu Eiropas Parlamentam un Padomei, novērtējot, cik lielā mērā dalībvalstis ir veikušas nepieciešamos pasākumus, lai panāktu atbilstību šai direktīvai, un vajadzības gadījumā ziņojumam pievienojot tiesību aktu priekšlikumus.

13. pants

* 24 mēneši pēc šīs direktīvas publicēšanas *Oficiālajā Vēstnesī*.

** 36 mēneši pēc šīs direktīvas publicēšanas *Oficiālajā Vēstnesī*.

Stāšanās spēkā

Šī direktīva stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

14. pants

Adresāti

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm ***saskaņā ar Līgumiem***.

■ ...[vieta],

Eiropas Parlamenta vārdā —

priekšsēdētājs

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs



Indikatīvs paziņojums par tiesībām (paraugs) **I** :

Šā parauga vienīgais mērķis ir sniegt piemēru paziņojumam par tiesībām, lai palīdzētu dalībvalstu iestādēm sagatavot šādu paziņojumu valsts līmenī. Dalībvalstīm šā parauga izmantošana nav obligāta. Gatavojot savu paziņojumu par tiesībām, tās var mainīt šo paraugu, lai pielāgotu to saviem noteikumiem, un pievienot citu noderīgu informāciju¹.

Jums ir šādas tiesības:

A. ADVOKĀTA PALĪDZĪBA / TIESĪBAS UZ JURIDISKO PALĪDZĪBU

Jums ir tiesības uz privātu sarunu ar advokātu. Advokāts rīkojas neatkarīgi no policijas. Ja jums ir nepieciešama palīdzība, lai sazinātos ar advokātu, dariet to zināmu policijas darbiniekam, kurš jums palīdzēs. Atsevišķos gadījumos var saņemt bezmaksas palīdzību. Sīkāku informāciju var saņemt no policijas darbinieka.

B. INFORMĀCIJA PAR APSŪDZĪBU

Jums ir tiesības zināt, kādēļ esat apcietināts/aizturēts un par kādu nodarījumu jūs tur aizdomās.

C. MUTISKS UN RAKSTISKS TULKOJUMS

Ja nesaprotat valodu vai nerunājat tajā, jums ir tiesības uz tulka palīdzību. Tā ir bez maksas. Tulks var jums palīdzēt sarunāties ar advokātu, un viņa pienākums ir neizpaust sarunu saturu. Jums ir tiesības saņemt tulkojumu vismaz tām svarīgu dokumentu daļām, kas attiecas uz jums, tostarp tulkotu jebkādu tiesneša rīkojumu, ar ko tiek atļauts jūs aizturēt vai turēt apcietinājumā, jebkādu apsūdzību vai apsūdzības rakstu un jebkādu tiesas spriedumu. Atsevišķos gadījumos jums var nodrošināt mutisku šo dokumentu tulkojumu vai satura izklāstu jums saprotamā valodā.

D. TIESĪBAS KLUSĒT

Kad jūs nopratina policijas vai tiesu iestāžu darbinieks, jums nav obligāti jāatbild uz jautājumiem par nodarījumu, par kuru jūs tur aizdomās. Jūsu advokāts var palīdzēt jums pieņemt lēmumu attiecībā uz klusēšanu.

E. PIEKĻUVE DOKUMENTIEM

Ja esat aizturēts, jums (vai jūsu advokātam) ir tiesības piekļūt svarīgākajiem dokumentiem,

¹ *Saskaņā ar 4. panta 1. punkta a) apakšpunktu paziņojums par tiesībām ir jāsniedz, apcietinot vai aizturot personu. Tomēr tas neliedz dalībvalstīm sniegt aizdomās turētajām vai apsūdzētajām personām rakstveida informāciju citās situācijās kriminālprocesa gaitā.*

kas nepieciešami, lai jūs varētu apstrīdēt apcietinājumu vai aizturēšanu. Ja jūsu lieta tiek nodota izskatīšanai tiesā, jums (vai jūsu advokātam) būs tiesības piekļūt materiāliem, kas tiek izmantoti kā pierādījums jūsu vainai vai jūsu attaisnošanai.

F. VIENAS PERSONAS INFORMĒŠANA PAR TO, KA ESAT AIZTURĒTS / KONSULĀTA VAI VĒSTNICĪBAS INFORMĒŠANA

Ja esat aizturēts, dariet zināmu policijas darbiniekam, vai vēlaties, lai kāds, piemēram, ģimenes loceklis vai darba devējs tiktu informēts par to, ka atrodaties apcietinājumā. Atsevišķos gadījumos tiesības informēt citas personas par aizturēšanu var tikt uz laiku ierobežotas. Tādā gadījumā policijas darbinieks jums to paskaidros.

Ja esat ārvalstnieks, dariet zināmu policijas darbiniekam, ka vēlaties, lai par to, ka esat aizturēts, tiktu paziņots jūsu valsts konsulārajai iestādei vai vēstniecībai. Dariet policijas darbiniekam zināmu arī to, ka vēlaties sazināties ar jūsu valsts konsulāta vai vēstniecības amatpersonu.

G. NEATLIEKAMĀ MEDICĪNISKĀ PALĪDZĪBA

Atrodoties apcietinājumā, jums ir tiesības uz neatliekamo medicīnisko palīdzību. Informējiet policijas darbinieku, ja jums ir nepieciešama neatliekamā medicīniskā palīdzība.

H. UZ CIK ILGU LAIKU JUMS VAR ATŅEMT BRĪVĪBU

Pēc aizturēšanas jūs var paturēt apcietinājumā ne ilgāk kā ... [ierakstīt attiecīgo stundu/dienu skaitu]. Kad šis laiks ir pagājis, jūs ir vai nu jāatbrīvo, vai jāuzklausā tiesnesim, kurš pieņems lēmumu par to, vai jūs paturēt apcietinājumā. Lūdziet savam advokātam vai tiesnesim informāciju par iespējām apstrīdēt apcietināšanu, pārskatīt lēmumu par aizturēšanu vai lūgt pagaidu atbrīvošanu.



Indikatīvs paraugs paziņojumam par tiesībām personām, kas tiek aizturētas, pamatojoties uz Eiropas apcietināšanas orderi

Šā parauga vienīgais mērķis ir sniegt piemēru paziņojumam par tiesībām, lai palīdzētu dalībvalstu iestādēm sagatavot šādu paziņojumu valsts līmenī. Dalībvalstīm nav saistību izmantot šo paraugu. Gatavojot savu paziņojumu par tiesībām, tās var mainīt šo paraugu, lai pielāgotu to saviem spēkā esošajiem noteikumiem, un pievienot citu noderīgu informāciju.

Jūs esat apcietināts, pamatojoties uz Eiropas apcietināšanas orderi. Jums ir šādas tiesības:

A. INFORMĀCIJA PAR EIROPAS APCIETINĀŠANAS ORDERI

Jums ir tiesības saņemt informāciju par to, kas ir Eiropas apcietināšanas orderis, pamatojoties uz kuru esat aizturēts.

B. ADVOKĀTA PALĪDZĪBA

Jums ir tiesības uz privātu sarunu ar advokātu. Advokāts rīkojas neatkarīgi no policijas. Ja jums ir nepieciešama palīdzība, lai sazinātos ar advokātu, dariet to zināmu policijas darbiniekam, kurš jums palīdzēs. Atsevišķos gadījumos jūs varat saņemt bezmaksas palīdzību. Sīkāku informāciju varat saņemt no policijas darbinieka.

C. MUTISKS UN RAKSTISKS TULKOJUMS

Ja nesaprotat valodu vai nerunājat tajā, jums ir tiesības uz tulka palīdzību. Tā ir bez maksas. Tulks var jums palīdzēt sarunāties ar advokātu, un viņa pienākums ir neizpaust sarunu saturu. Jums ir tiesības saņemt Eiropas apcietināšanas ordera tulkojumu valodā, kuru jūs saprotat. Atsevišķos gadījumos jums var nodrošināt mutisku šo dokumentu tulkojumu vai satura izklāstu jums saprotamā valodā.

D. PIEKRIŠANA

Jūs varat piekrist, ka jūs izdod valstij, kura jūs meklē, bet varat arī tam nepiekrīst. Jūsu piekrišana paātrinās procesu. [Dažas dalībvalstis var pievienot šādu tekstu: jūsu lēmumu vēlāk var būt grūti mainīt vai tas var būt neiespējami.] Ja jums vajadzīga papildu informācija, lūdziet to savam advokātam vai attiecīgajām iestādēm.

E. UZKLAUSĪŠANA

Ja nepiekrītat izdošanai, jums ir tiesības uz to, ka jūs uzklausa tiesu iestāde.

PASKAIDROJUMS

Kopīgu minimālo standartu ieviešana kriminālprocesos gan labāk aizsargātu ES pilsoņu pamattiesības, gan palīdzētu pārvarēt grūtības, kas radušās, īstenojot savstarpējās atzīšanas principu krimināllietās, jo trūkst uzticēšanās starp tiesu iestādēm.

Pēc neveiksmes ar horizontāla juridiska instrumenta pieņemšanu par procesuālajām tiesībām krimināllietu tiesvedībā (Komisijas 2004. gada priekšlikums pamatlēmumam) Padome izvēlējās pakāpenisku pieeju, un 2009. gada 30. novembrī pieņēma Procesuālo tiesību ceļvedi, aicinot Komisiju iesniegt vairākus likumdošanas priekšlikumus atbilstoši ceļvedī minētajiem pasākumiem. Komisijas 2010. gada jūlijā iesniegtais priekšlikums direktīvai par tiesībām uz informāciju krimināllietās ir otrais solis pasākumu sarakstā, kas ietverts Procesuālo tiesību ceļvedī. Tā mērķis ir noteikt kopīgus minimālos standartus attiecībā uz tiesībām uz **informāciju kriminālprocesā** visā Eiropas Savienībā. Pirmais solis — attiecībā uz tiesībām uz mutisku un rakstisku tulkojumu — ir direktīva, kas tika pieņemta 2010. gada 8. oktobrī.

Ņemot vērā priekšlikumu, šo direktīvu vajadzētu piemērot no dienas, kad dalībvalsts kompetentās iestādes ar oficiālu paziņojumu vai citādi ir informējušas personu par to, ka viņu tur aizdomās par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu, līdz procesa noslēguma dienai (ieskaitot visas pārsūdzības). Darbības jomā būtu jāietver arī Eiropas apcietināšanas ordera piemērošanas procedūras, bet vienlaikus saskaņā ar priekšlikuma 15. apsvērumu šo direktīvu nebūtu jāpiemēro procedūrām, kuras veic administratīvās iestādes saistībā ar konkurences tiesību aktu pārkāpumiem gan valstu, gan Eiropas līmenī, ja vien lieta netiek iesniegta tiesā, kurai ir jurisdikcija krimināllietās.

Galvenais šā priekšlikuma nolūks ir apliecināt, ka aizdomās turētām un apsūdzētām personām ir tiesības saņemt informāciju par savām tiesībām. Šāda informācija jāsniedz vienkāršā un saprotamā valodā, mutiski vai rakstveidā un tādā valodā, ko aizdomās turētā vai apsūdzētā persona saprot. Īpaši noteikumi attiecas bērniem un personām, kas ir pilnīgi vai daļēji neredzīgas vai kas nespēj lasīt. Informācija jāietver tā sauktajā „paziņojumā par tiesībām”.

Saskaņā ar priekšlikumu, ja dalībvalstu kompetentās iestādes personām kriminālprocesa gaitā piemēro brīvības atņemšanu (piemēram, policijas veikta aizturēšana un ievietošana pirmstiesas apcietinājuma iestādē saskaņā ar tiesneša rīkojumu), pamatojoties uz aizdomām, ka tās ir izdarījušas noziedzīgu nodarījumu, tām ir jāsaņem konkrēta informācija. Tikai šajā gadījumā dalībvalstīm būtu pienākums sniegt informāciju par procesuālajām tiesībām rakstiski.

Līdz ar vispārējām tiesībām tikt informētam par procesuālajām tiesībām priekšlikuma mērķis ir noteikt arī divas īpašas tiesības — tiesības tikt informētam par izvirzīto apsūdzību un saņemt piekļuvi lietas materiāliem. Šīs pēdējās tiesības tomēr ir ierobežotas, jo priekšlikums nosaka, ka var liegt piekļuvi konkrētiem lietas materiālos iekļautiem dokumentiem, ja šie dokumenti var radīt nopietnus draudus citas personas dzīvībai vai ja tie var nodarīt nopietnu kaitējumu tās dalībvalsts iekšējai drošībai, kurā notiek process.

Lai nodrošinātu, ka tiesības uz informāciju tiek tiešām īstenotas, priekšlikumā paredzēts ieviest procedūru, lai izvērtētu, vai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir saņēmusi

informāciju, un ieviest efektīvu risinājumu, ja persona to nav saņēmusi.

Citi noteikumi paredz apmācību un noteikumu stingrības nemazināšanas klauzulu.

Priekšlikumam ir pievienoti divi pielikumi — I pielikumā ir aizdomās turētai vai apsūdzētai personai aizturēšanas laikā izsniedzama paziņojuma par tiesībām *indikatīvs* modelis, bet II pielikumā ir personai, ko aiztur saskaņā ar Eiropas apcietināšanas orderi, izsniedzama paziņojuma par tiesībām *indikatīvs* modelis.

Tā kā tie ir „indikatīvi” modeļi, dalībvalstīm būtu tiesības tos neizmantot. Jānorāda, ka šajos divos pielikumos ir ietvertas specifikācijas, kas iet daudz tālāk nekā paredzēts priekšlikumā.

Referentes nostāja

ES pilsoņiem ir tiesības Eiropas Savienības teritorijā ceļot, studēt un strādāt. Tomēr šīs brīvības ierobežo 27 dalībvalstu tiesību sistēmu atšķirības. Tāpēc ES mērķis ir izveidot vienotu tiesiskuma telpu, kurā ir kopīgi noteikumi un intensīva sadarbība. Spēkā esošais tiesiskais regulējums attiecībā uz tiesiskumu galvenokārt ir vērsts uz ciešāku sadarbību starp dalībvalstu tiesu iestādēm, bet šī direktīva pievēršas ES pilsoņiem un to tiesībām, kad tie ir iesaistīti kriminālprocesos. Ja tas gadās kādas personas mītnes valstī vai citā ES dalībvalstī, ir jānodrošina tiesības uz taisnīgu tiesu saskaņā ar Eiropas Cilvēktiesību tiesas judikatūru. Tas nozīmē ievērot procesuālās pamattiesības, piemēram, konsultācijas ar advokātu vai mutisko un rakstisko tulkošanu vajadzības gadījumā.

Pirmais solis šo tiesību ievērošanai ir sniegt informāciju par personas tiesībām. Valsts varasiestāžu nespēja ievērot šīs tiesības apdraud kriminālprocesa taisnīgumu un var novest pie tiesas kļūdām. Tāpēc referente atzinīgi vērtē Komisijas priekšlikuma mērķi, kas ir visā Eiropas Savienībā noteikt kopīgus minimālos standartus attiecībā uz tiesībām uz informāciju kriminālprocesā. Ja to pieņems un pareizi īsteno, tas uzlabos aizdomās turēto un apsūdzēto personu tiesības, nodrošinot, ka tās saņem informāciju par savām tiesībām.

Šis ziņojums groza Komisijas priekšlikumu, lai nodrošinātu, ka direktīva attiecas uz visiem gadījumiem, kad tiek ierobežota personiskā brīvība, neatkarīgi no tā, kā dalībvalstis kvalificē procedūru, saskaņā ar kuru aizdomās turētai personai ir atņemta brīvība. Neviens iepriekš nezina, cik ilgi aizdomās turētais tiks turēts policijas uzraudzībā vai cik ilgi personai būs atņemta brīvība. Lai gan dažādas paziņojumā par tiesībām minētās tiesības ne vienmēr ir spēkā konkrētajā gadījumā, aizdomās turētai vai apsūdzētai personai tomēr ir tiesības nekavējoties saņemt rakstisku informāciju par personas procesuālajām tiesībām.

Direktīvas 3. pants, kur noteiktas procesuālās tiesības, par kurām visas kriminālprocesā aizdomās turētās un apsūdzētās personas ir noteikti jāinformē, būtu papildus jāattiecina uz šādām tiesībām:

- tiesības uz mutisku un rakstisku tulkošanu,
- tiesības uz piekļuvi advokātam,
- nosacījumi par to, kā piekļūt advokātam bez maksas,
- tiesības tikt informētam par izvirzīto apsūdzību,
- tiesības saņemt piekļuvi ar lietu saistītajiem pierādījumiem,
- tiesības klusēt.

Direktīvā minētajā paziņojumā par tiesībām būtu papildus jāietver šāda informācija aizturētajām personām:

- a) cik stundas vai dienas viņai var atņemt brīvību līdz brīdim, kad lietu izskata tiesu iestāde;
 - b) kā persona var apstrīdēt aizturēšanu un kā pārsūdzēt apcietināšanu;
 - c) pirmstiesas apcietinājuma maksimālais ilgums, kas piemērojams šīs personas gadījumā.
- Attiecīgajai personai vienmēr vajadzētu būt iespējai izlasīt paziņojumu par tiesībām un paturēt

to visu laiku, kamēr tai ir atņemta brīvība.

Ir svarīgi, lai dalībvalstis nodrošinātu, ka aizdomās turēta vai apsūdzēta persona saņem pietiekamu informāciju par izvirzīto apsūdzību, tādējādi garantējot kriminālprocesa taisnīgumu un aizstāvības tiesību efektīvu īstenošanu. Ņemot vērā procedūras noteikumu un izmantotās terminoloģijas atšķirības dažādās dalībvalstīs, termina „apsūdzība” lietošana šķiet piemērotāka. Dalībvalstīm būtu arī jānodrošina, ka kriminālpārkāpumā apsūdzēta persona saņem pietiekamu informāciju par apsūdzības raksturu un iemeslu, tiklīdz valsts tiesību akti paredz personai iespēju veikt pirmos pasākumus savai aizstāvībai. Saskaņā ar šās direktīvas 4. pantu dalībvalstīm būtu jānodrošina, ka, tiklīdz personai tiek atņemta brīvība, tā saņem informāciju par aizturēšanas iemesliem, tostarp informāciju par nodarījumu, par kura izdarīšanu viņu tur aizdomās.

Turklāt ne visas dalībvalstis atzīst Komisijas priekšlikuma 7. pantā minēto jēdzienu „lietas materiāli” un to varētu labāk izteikt ar terminu „ar lietu saistītie pierādījumi”, kas paplašina termina darbības jomu. Dalībvalstis būtu vienmēr jānodrošina, ka aizdomās turētā vai apsūdzētā persona vai tās advokāts saņem pilnīgu piekļuvi kompetento iestāžu rīcībā esošajiem ar lietu saistītajiem pierādījumiem vēlākais tad, kad ir pabeigta noziedzīgā nodarījuma izmeklēšana. Aizdomās turētā vai apsūdzētā persona vai tās advokāts var pieprasīt kompetento iestāžu rīcībā esošo materiālu sarakstu.

Tā kā varētu rasties pārpratumi, ja dažādās situācijās tiktu izmantoti atšķirīgi paziņojumi par tiesībām, tie būtu jāietver vienā paziņojuma par tiesībām paraugā. Šis paraugs, kas sniegts direktīvas I pielikumā, dalībvalstīs būtu jālieto obligāti, un tajā kā minimums jāietver tiesības, kas noteiktas šajā direktīvā. Direktīvā ir II pielikums ar atsevišķu paziņojumu par tiesībām Eiropas apcietināšanas ordera gadījumā, jo tā izpildi ne visās dalībvalstīs uzskata par kriminālprocesu. Šī atšķirība ir ņemta vērā arī A. pasākumā, un tādēļ tā atbilst ceļvedim.

Šī direktīva ir tikai otrais solis no Procesuālo tiesību ceļvedī minētajiem pasākumiem, un tā jāuzskata par daļu no visaptverošas tiesību aktu paketes, ko Komisija iesniegs tuvāko gadu laikā un kas nodrošinās procesuālo tiesību minimuma kopumu kriminālprocesos Eiropas Savienībā. Tādēļ būtu ļoti vēlams, lai Procesuālo tiesību ceļveža īstenošanas beigās Komisija sniegtu paziņojuma par tiesībām paraugu atbilstoši tām procesuālajām tiesībām, kas tiks pieņemtas turpmākajos gados.

27.1.2011

JURIDISKĀS KOMITEJAS ATZINUMS

Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komitejai

par priekšlikumu Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvai par tiesībām uz informāciju kriminālprocesā
(COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD))

Atzinumu sagatavoja: *Jan Philipp Albrecht*

ĪSS PAMATOJUMS

Ievads

Lai gan Eiropas Cilvēktiesību konvencija un ES Pamattiesību harta paredz galvenās aizstāvības tiesības, piemēram, tiesības piekļūt advokātam, tiesības uz mutisku un rakstisku tulkojumu, tiesības tikt informētam par apsūdzību, tiesības uz aizturēšanas regulāru pārskatīšanu un tiesības uz to, ka lietu izskata tiesā, tomēr tās sniedz tikai ļoti ierobežotu aprakstu par to, kā šīs tiesības ir jāaizsargā praksē.

Priekšlikuma, ko pašlaik izskata komiteja, mērķis ir uzlabot aizdomās turēto un apsūdzēto personu tiesības tikt informētām par tiesībām un apsūdzību. Tas attiecas arī uz situāciju, kad persona ir aizturēta saskaņā ar Eiropas apcietināšanas orderi saistībā ar kriminālvajāšanu vai sprieduma izpildi. Vienotiem obligātajiem standartiem attiecībā uz šīm tiesībām būtu jāatvieglo savstarpējās atzīšanas principa piemērošana, tādējādi uzlabojot ES dalībvalstu tiesu iestāžu sadarbību.

Tas ir otrais pasākums no Ceļveža aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā¹, kurā paredzētas arī tiesības uz mutisko un rakstisko

¹ Eiropadomes 2009. gada 10. un 11. decembra secinājumi; Padomes 2009. gada 30. novembra Rezolūcija par ceļvedi aizdomās turētu vai apsūdzētu personu procesuālo tiesību stiprināšanai kriminālprocesā (OV C 295, 4.12.2009., 1. lpp.).

tulkojumu¹, juridiskām konsultācijām un juridisko palīdzību, saziņu ar radniekiem, darba devējiem un konsulārām iestādēm un īpaši tiesiskās aizsardzības līdzekļi aizdomās turētām vai apsūdzētām personām, kas ir mazaizsargātas, un zaļā grāmata par pirmstiesas apcietinājumu.

Priekšlikuma galvenais mērķis ir nodrošināt, lai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona tiktu informēta par apsūdzību un savām tiesībām vismaz rakstveidā un vienkāršā un saprotamā valodā. Priekšlikumam ir divi pielikumi. Pirmajā ir paraugs „paziņojumam par tiesībām”, kas jāizsniedz aizturēšanas gadījumā. Otrajā ir paraugs paziņojumam, kas jāizsniedz gadījumā, ja personu aiztur saskaņā ar Eiropas apcietinājuma orderi.

Atzinuma sagatavotāja nostāja

Atzinuma sagatavotājs atzinīgi vērtē Komisijas priekšlikumu kā vienu no turpmākajiem pasākumiem, lai dalībvalstīs uzlabotu procesuālās tiesības kriminālprocesos un noteiktu atbilstošu pamatu savstarpējai tiesas lēmumu atzīšanai krimināllietās.

Tomēr atzinuma sagatavotājs pauž nožēlu, ka ceļvedī procesuālo tiesību stiprināšanai ir izmantota pakāpeniska pieeja, lai īstenotu, viņaprāt, cieši saistītas tiesības. Īpaši žēl, ka tiesības uz informāciju ceļvedī tika paredzētas kā otrais pasākums, kas faktiski noveda pie tā, ka Komisija priekšlikumā iekļāva tikai „pusi no paziņojuma par tiesībām”, daļēji neiekļaujot citas tiesības attiecībā uz juridiskām konsultācijām un juridisko palīdzību, saziņu ar radniekiem un darba devējiem un konsulāriem pasākumiem, kā arī mazaizsargātu aizdomās turēto vai apsūdzēto personu tiesības. Ar ierosinātajiem grozījumiem ir mēģināts labot šo nekonsekvenci.

Attiecībā uz paziņojumu par tiesībām saistībā ar Eiropas apcietināšanas orderi atzinuma sagatavotājs ierosina skaidrāk formulēt maldinošo formulējumu, kas ļautu attiecīgajai personai domāt, ka tai ir tiesības tiešā veidā piekrist nodošanai, bet kas faktiski noved pie personas atteikšanās no savām tiesībām uz īpaša „specialitātes principa” piemērošanu saskaņā ar Pamatlēmuma 2002/584/TI par Eiropas apcietināšanas orderi 13. pantu, tādējādi ļaujot izdevējai tiesu iestādei veikt kriminālvajāšanu par citiem pārkāpumiem, kas nav iekļauti Eiropas apcietināšanas orderī.

Kopumā atzinuma sagatavotājs uzskata, ka Komisijas priekšlikums ir spēcīgs un ir pelnījis atbalstu. Diemžēl Padome ar 2010. gada 6. decembra dokumentā Nr. 17503/10 ietverto vispārējo pieeju to vēlas būtiski vājināt, iekļaujot vairākas atsauces uz valsts tiesību aktiem un pievienojot citus nosacījumus paziņojuma par tiesībām izsniegšanai.

GROZĪJUMI

Juridiskā komiteja aicina par jautājumu atbildīgo Pilsoņu brīvību, tieslietu un iekšlietu komiteju ziņojumā iekļaut šādus grozījumus:

¹ Eiropas Parlamenta un Padomes 2010. gada 20. oktobra Direktīva 2010/64/ES par tiesībām uz mutisko un rakstisko tulkojumu kriminālprocesā (OV L 280, 26.10.2010., 1. lpp.).

Grozījums Nr. 1

Direktīvas priekšlikums 14.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(14a) Šī direktīva attiecas uz aizdomās turētām un apsūdzētām personām ES teritorijā neatkarīgi no viņu juridiskā statusa, pilsonības vai valstspiederības.

Grozījums Nr. 2

Direktīvas priekšlikums 23. apsvērums

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(23) Būtu jānodrošina, ka attiecīgās dalībvalstu amatpersonas saņem **atbilstošu** apmācību par aizdomās turētu un apsūdzētu personu procesuālajām tiesībām.

(23) Būtu jānodrošina, ka attiecīgās dalībvalstu amatpersonas saņem **pienācīgu un efektīvu** apmācību par aizdomās turētu un apsūdzētu personu procesuālajām tiesībām.

Grozījums Nr. 3

Direktīvas priekšlikums 24.a apsvērums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

(24a) Saskaņā ar tiesu praksi saistībā ar Eiropas Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencijas (ECHR) 3. pantu dalībvalstīm būtu jānodrošina personas veselības un labklājības pienācīga aizsardzība, tostarp medicīniskā palīdzība personām, kurām atņemta brīvība. Aizturēšanas laikā būtu jāsniedz informācija par dalībvalstu pienākumiem saskaņā ar ECHR 3. pantu.

Pamatojums

Tiesības uz medicīnisko aprūpi tika atzītas Eiropas Cilvēktiesību tiesas (ECHR) 2009. gada 17. septembra spriedumā Nr. 74912/01, lieta Enea pret Itāliju, 57.–58. punkts.

Grozījums Nr. 4

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Šī direktīva ir piemērojama no dienas, kad dalībvalsts kompetentās iestādes ar oficiālu paziņojumu vai citādi ir informējušas personu par to, ka viņu tur aizdomās par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu, līdz procesa noslēguma dienai, par kuru uzskata dienu, kad ir galīgi noteikts, vai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir izdarījusi noziedzīgo nodarījumu, tostarp attiecīgos gadījumos notiesāšanas un pārsūdzības izskatīšanas nolēmuma dienu.

Grozījums

(Neattiecas uz tekstu latviešu valodā.)

(Neattiecas uz tekstu latviešu valodā.)

Grozījums Nr. 5

Direktīvas priekšlikums

2. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1.a Šajā direktīvā termins „kompetentās iestādes” cita starpā ietver policiju un izmeklēšanas iestādes, prokuratūru, maģistrātus un tiesnešus.

Grozījums Nr. 6

Direktīvas priekšlikums

3. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1. ***Dalībvalstis*** nodrošina, lai ikviena par

1. ***Kompetentās iestādes*** nodrošina, lai

noziedzīga nodarījuma izdarīšanu aizdomās turēta vai apsūdzēta persona nekavējoties, vienkāršā un šai personai saprotamā valodā tiktu informēta par tās procesuālajām tiesībām.

ikviena par noziedzīga nodarījuma izdarīšanu aizdomās turēta vai apsūdzēta persona nekavējoties **un jebkurā gadījumā pirms iztaujāšanas sākuma vismaz rakstiski un** vienkāršā un šai personai saprotamā valodā tiktu informēta par tās procesuālajām tiesībām.

Grozījums Nr. 7

Direktīvas priekšlikums 3. pants – 1.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

1.a Kompetentās iestādes veic darbības, lai nodrošinātu, ka aizdomās turētā vai apsūdzētā persona saprot sniegto informāciju. Ja pastāv iespēja, ka aizdomās turētā vai apsūdzētā persona vecuma, valodas, nepieskaitāmības vai citu iemeslu dēļ ir mazaizsargāta, kompetentās iestādes veic turpmākas darbības, lai nodrošinātu, ka šīs personas saprot savas tiesības. Ja šāda izpratne prasa izmantot kvalificēta tulka palīdzību saskaņā ar Direktīvu 2010/64/ES vai atbildīgā pieaugušā palīdzību bērna vai nespējīgākas personas gadījumā, kompetentā iestāde par attiecīgajām tiesībām informē arī viņus, lai viņi varētu šīs tiesības izskaidrot aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai. Aizdomās turētā vai apsūdzētā persona rakstiski apstiprina, ka ir sapratusi savas tiesības.

Grozījums Nr. 8

Direktīvas priekšlikums 3. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2. Šā panta 1. punktā minētā informācija kā minimumu ietver

2. Šā panta 1. punktā minētā informācija kā minimumu ietver:

- tiesības uz piekļuvi advokātam, ja vajadzīgs, bez maksas,
- tiesības tikt informētam par izvirzīto apsūdzību un attiecīgā gadījumā saņemt piekļuvi lietas materiāliem,
- tiesības uz mutisku un rakstisku tulkošanu,
- tiesības uz *nekavējošu* nogādāšanu pie tiesneša, ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona tiek aizturēta.

- tiesības uz piekļuvi advokātam, ja vajadzīgs, bez maksas,
- tiesības tikt informētam par izvirzīto apsūdzību un attiecīgā gadījumā saņemt piekļuvi lietas *pierādījumu* materiāliem,
- tiesības uz mutisku un rakstisku tulkošanu,
- tiesības uz *tūlītēju* nogādāšanu pie tiesneša, ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona tiek aizturēta,
- *tiesības klusēt un sekas, kas šo tiesību īstenošanas gadījumā var būt paredzētas valsts tiesību aktos.*

Grozījums Nr. 9

Direktīvas priekšlikums 4. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Tiesības uz informāciju par tiesībām aizturēšanas gadījumā

1. Ikvienai personai, ko dalībvalsts kompetentās iestādes kriminālprocesa gaitā aiztur, nekavējoties rakstveidā sniedz informāciju par tās procesuālajām tiesībām (paziņojumu par tiesībām). Tai dod iespēju izlasīt paziņojumu par tiesībām un ļauj to paturēt visu laiku, kamēr tai ir atņemta brīvība.
2. Paziņojumu par tiesībām sagatavo vienkāršā valodā, un tajā ietver vismaz
3. panta 2. *punktā* minēto informāciju. *Šīs* direktīvas I pielikumā *ir iekļauts šāda paziņojuma indikatīvs paraugs.*

Grozījums

Tiesības uz informāciju par tiesībām aizturēšanas *vai apcietināšanas* gadījumā

1. Ikvienai personai, ko dalībvalsts kompetentās iestādes kriminālprocesa gaitā aiztur *vai apcietina*, nekavējoties rakstveidā sniedz informāciju par tās procesuālajām tiesībām (paziņojumu par tiesībām). Tai dod iespēju izlasīt paziņojumu par tiesībām un ļauj to paturēt visu laiku, kamēr tai ir atņemta brīvība.
2. Paziņojumu par tiesībām sagatavo vienkāršā valodā, un tajā ietver vismaz
3. panta 2. *un 2.a punktā* minēto informāciju. *Paziņojumā par tiesībām iekļauj vismaz šās direktīvas I pielikumā minētos elementus.*

2.a Aizturēto vai apcietināto personu papildus saskaņā ar 3. pantu sniegtajai informācijai informē par šādiem apstākļiem:

a) cik stundas vai dienas viņai var atņemt brīvību līdz brīdim, kad lietu izskata tiesu

iestāde;

b) kā var apstrīdēt aizturēšanu un kā pārsūdzēt apcietināšanu;

c) pirmstiesas apcietinājuma maksimālais ilgums, kas piemērojams šīs personas lietā;

d) tiesības sazināties ar ģimeni, draugiem un konsulārajām amatpersonām;

e) tiesības uz medicīnisko aprūpi;

f) attiecīgā gadījumā tiesības lūgt piemērot uzraudzības pasākumus kā alternatīvu pirmstiesas apcietinājumam.

3. Dalībvalstis nodrošina, lai gadījumos, kad aizdomās turētā vai apsūdzētā persona nerunā procesā lietotajā valodā vai to nesaprot, šī persona saņemtu paziņojumu par tiesībām tai saprotamā valodā. Dalībvalstis nodrošina informācijas sniegšanas kārtību aizdomās turētām vai apsūdzētām personām ar redzes traucējumiem un personām, kas nespēj lasīt. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir *bērns*, paziņojumā par tiesībām iekļauto informāciju dara zināmu arī mutiski, pielāgojot *bērna* vecumam, attīstības līmenim un intelektuālajām un emocionālajām spējām.

4. Ja paziņojums par tiesībām attiecīgajā valodā nav pieejams, aizdomās turēto vai apsūdzēto personu tai saprotamā valodā mutiski informē par tās tiesībām. Pēc tam paziņojumu par tiesībām tai saprotamā valodā izsniedz bez nepamatotas kavēšanās.

3. Dalībvalstis nodrošina, lai gadījumos, kad aizdomās turētā vai apsūdzētā persona nerunā procesā lietotajā valodā vai to nesaprot, šī persona saņemtu paziņojumu par tiesībām tai saprotamā valodā. Dalībvalstis nodrošina informācijas sniegšanas kārtību aizdomās turētām vai apsūdzētām personām ar redzes traucējumiem un personām, kas nespēj lasīt. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona *vecuma, nepieskaitāmības vai cita iemesla dēļ* ir *mazaizsargāta*, paziņojumā par tiesībām iekļauto informāciju dara zināmu arī mutiski, pielāgojot *personas* vecumam, attīstības līmenim un intelektuālajām un emocionālajām spējām.

4. Ja paziņojums par tiesībām attiecīgajā valodā nav pieejams, aizdomās turēto vai apsūdzēto personu *kvalificēts tulks saskaņā ar Direktīvu 2010/64/ES* tai saprotamā valodā mutiski informē par tās tiesībām. Pēc tam paziņojumu par tiesībām tai saprotamā valodā izsniedz bez nepamatotas kavēšanās.

Grozījums Nr. 10

Direktīvas priekšlikums 5. pants

Komisijas ierosinātais teksts

Dalībvalstis nodrošina, lai visas personas, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera izpildes process, saņemtu attiecīgu paziņojumu par tiesībām, kurā izklāstītas šādas personas tiesības, kas noteiktas Pamatlēmumā 2002/584/TI. **Šīs** direktīvas II pielikumā **ir iekļauts šāda paziņojuma indikatīvs paraugs.**

Grozījums

Dalībvalstis nodrošina, lai visas personas, uz kurām attiecas Eiropas apcietināšanas ordera izpildes process, saņemtu attiecīgu paziņojumu par tiesībām, kurā izklāstītas **visas** šādas personas tiesības, kas noteiktas Pamatlēmumā 2002/584/TI. **Paziņojumu par tiesībām sagatavo vienkāršā valodā, un tajā ietver vismaz šīs** direktīvas II pielikumā **minētos elementus.**

Pamatojums

Pielikuma saturam vajadzētu būt saistošam un atspoguļot šās direktīvas darbības jomu. Visas meklējamo personu tiesības, kas paredzētas Pamatlēmumā 2002/584/TI, būtu jāiekļauj attiecīgajā paziņojumā par tiesībām.

Grozījums Nr. 11

Direktīvas priekšlikums

6. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Saskaņā ar 1. punktu prasīto informāciju sniedz nekavējoties, sīkā izklāstā un aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai saprotamā valodā. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir **bērns**, informāciju par apsūdzību sniedz, pielāgojot to **bērna** vecumam, attīstības līmenim un intelektuālajām un emocionālajām spējām.

Grozījums

2. Saskaņā ar 1. punktu prasīto informāciju sniedz nekavējoties, sīkā izklāstā un aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai saprotamā valodā. Ja aizdomās turētā vai apsūdzētā persona **vecuma, nepieskaitāmības vai kāda cita iemesla dēļ** ir **mazaizsargāta persona**, informāciju par apsūdzību sniedz, pielāgojot to vecumam, attīstības līmenim un intelektuālajām un emocionālajām spējām.

Pamatojums

Būtu jāņem vērā visi mazaizsargātības veidi, tostarp, piemēram, garīga nepieskaitāmība.

Grozījums Nr. 12

Direktīvas priekšlikums 6. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.a Šajā pantā minēto informāciju sniedz mutiski un, tiklīdz tas praktiski ir iespējams, arī rakstiski.

Grozījums Nr. 13

Direktīvas priekšlikums 6. pants – 3.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3.b Pienākums saskaņā ar šo pantu sniegt informāciju saglabājas visā procedūras laikā, kad kļūst zināma jauna informācija.

Grozījums Nr. 14

Direktīvas priekšlikums 7. pants – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Tiesības piekļūt ***lietas materiāliem***

Tiesības piekļūt lietas ***pierādījumu materiāliem***

Pamatojums

Dalībvalstīm nav vienotas izpratnes par terminu „lietas materiāli”.

Grozījums Nr. 15

Direktīvas priekšlikums 7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Ja aizdomās turēta vai apsūdzēta persona jebkurā kriminālprocesa posmā tiek aizturēta, dalībvalstis nodrošina, lai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt tiem lietas materiālos iekļautajiem dokumentiem, kas ir būtiski, lai noteiktu aizturēšanas vai apcietināšanas likumību.

Grozījums

1. Ja aizdomās turēta vai apsūdzēta persona jebkurā kriminālprocesa posmā tiek aizturēta, dalībvalstis nodrošina, lai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt tiem lietas materiālos iekļautajiem dokumentiem, kas ir būtiski, lai noteiktu aizturēšanas vai apcietināšanas likumību. ***Piekļuvi atsevišķiem dokumentiem var ierobežot, ja tas ir izmeklēšanas interesēs.***

Grozījums Nr. 16

Direktīvas priekšlikums

7. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Ja aizdomās turēta vai apsūdzēta persona jebkurā kriminālprocesa posmā tiek aizturēta, dalībvalstis nodrošina, lai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt tiem ***lietas materiālos iekļautajiem*** dokumentiem, kas ir būtiski, lai noteiktu aizturēšanas vai apcietināšanas likumību.

Grozījums

1. Ja aizdomās turēta vai apsūdzēta persona jebkurā kriminālprocesa posmā tiek aizturēta ***vai apcietināta***, dalībvalstis nodrošina, lai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt tiem dokumentiem, kas ir būtiski, lai noteiktu aizturēšanas vai apcietināšanas likumību.

Grozījums Nr. 17

Direktīvas priekšlikums

7. pants – 2. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

2. Dalībvalstis nodrošina, lai apsūdzētajai personai vai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt lietas materiāliem pēc tam, kad ir pabeigta noziedzīgā nodarījuma izmeklēšana. Kompetenta tiesu iestāde var liegt piekļuvi konkrētiem ***lietas materiālos iekļautiem*** dokumentiem, ja šie dokumenti var radīt nopietnus draudus citas personas dzīvībai vai ja tie var nodarīt nopietnu

Grozījums

2. Dalībvalstis nodrošina, lai apsūdzētajai personai vai tās advokātam tiktu atļauts piekļūt lietas ***pierādījumu*** materiāliem pēc tam, kad ir pabeigta noziedzīgā nodarījuma izmeklēšana. Kompetenta tiesu iestāde var liegt piekļuvi konkrētiem dokumentiem, ja šie dokumenti var radīt nopietnus draudus citas personas dzīvībai vai ja tie var nodarīt nopietnu kaitējumu tās dalībvalsts iekšējai

kaitējumu tās dalībvalsts iekšējai drošībai, kurā notiek process. Ja tas nepieciešams tiesiskuma interesēs, apsūdzētā persona vai tās advokāts var pieprasīt lietas **materiālos iekļauto dokumentu** indeksu.

drošībai, kurā notiek process. Ja tas nepieciešams tiesiskuma interesēs, apsūdzētā persona vai tās advokāts var pieprasīt lietas **pierādījumu materiālu** indeksu.

Grozījums Nr. 18

Direktīvas priekšlikums

7. pants – 2.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.a Dalībvalstis nodrošina, ka jebkādi ierobežojumi 2. punktā paredzētajām tiesībām piekļūt lietas pierādījumu materiāliem nekādā veidā neapdraud apsūdzētās personas iespējas efektīvi īstenot aizstāvības tiesības.

Grozījums Nr. 19

Direktīvas priekšlikums

7. pants – 2.b punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

2.b Dalībvalstis nodrošina, ka pret lēmumu neatļaut piekļuvi atsevišķiem lietas pierādījumu materiālos iekļautiem dokumentiem ir pieejami efektīvi tiesiskās aizsardzības līdzekļi, ko izskata objektīva tiesa.

Grozījums Nr. 20

Direktīvas priekšlikums

7. pants – 3. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

3. Piekļuvi lietas materiāliem nodrošina laicīgi, lai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona varētu sagatavot savu aizstāvību

3. Piekļuvi lietas **pierādījumu** materiāliem nodrošina laicīgi, lai aizdomās turētā vai apsūdzētā persona varētu sagatavot savu

vai apstrīdēt pirmstiesas lēmumus. To nodrošina bez maksas.

aizstāvību vai apstrīdēt pirmstiesas lēmumus. To nodrošina bez maksas.

Grozījums Nr. 21

Direktīvas priekšlikums 7. pants – 3.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

Aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai vai šās personas advokātam, kuram ir sniegta piekļuve pierādījumu materiāliem, pēc pieprasījuma izsniedz to kopijas. Dalībvalstis var atļaut iekasēt saprātīgu maksu par kopijām vai par pierādījumu materiālu pārsūtīšanu. Juridiskās palīdzības saņēmēji ir atbrīvoti no šādām maksām.

Grozījums Nr. 22

Direktīvas priekšlikums 8. pants – -1. punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

-1. Dalībvalstis nodrošina, ka aizdomās turētajai vai apsūdzētajai personai ir tiesības saskaņā ar valsts tiesību aktos paredzētajām procedūrām vērsties pret to, ka kompetentās iestādes, iespējams, nav sniegušas vai ir atteikušas sniegt informāciju, kas jāsniedz saskaņā ar šās direktīvas noteikumiem.

Pamatojums

Precizēts teksts par tiesiskās aizsardzības līdzekļiem.

Grozījums Nr. 23

Direktīvas priekšlikums
8. pants – 1. punkts

Komisijas ierosinātais teksts

1. Dalībvalstis nodrošina procedūru, kas ļauj pārliecināties, ka aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir saņēmusi visu tai būtisko informāciju saskaņā ar **3.–7. pantu**.

Grozījums

1. Dalībvalstis nodrošina procedūru, kas ļauj pārliecināties, ka aizdomās turētā vai apsūdzētā persona ir saņēmusi visu tai būtisko informāciju saskaņā ar **šo direktīvu**.

Grozījums Nr. 24

Direktīvas priekšlikums
I pielikums – virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

Indikatīvs paraugs paziņojumam par tiesībām, kuru aizturēšanas laikā izsniedz aizdomās turētām un apsūdzētām personām

Grozījums

Paraugs paziņojumam par tiesībām, kuru aizturēšanas laikā izsniedz aizdomās turētām un apsūdzētām personām

Pamatojums

Pielikumam vajadzētu būt saistošam.

Grozījums Nr. 25

Direktīvas priekšlikums
I pielikums – tabula – B punkts

Komisijas ierosinātais teksts

B. saņemt advokāta palīdzību

Grozījums

B. saņemt advokāta palīdzību. ***Ja jūs nespējat atļauties nolīgt advokātu, policijai ir jāsniedz jums informācija par to, kā saņemt juridisku palīdzību.***

Grozījums Nr. 26

**Direktīvas priekšlikums
I pielikums – tabula – C.a punkts (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

***C.a neko neteikt, kad tiek uzdoti
jautājumi,***

Grozījums Nr. 27

**Direktīvas priekšlikums
I pielikums – tabula – C.b punkts (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

***C.b sazināties ar ģimeni, draugiem un
konsulārajām amatpersonām,***

Grozījums Nr. 28

**Direktīvas priekšlikums
I pielikums – tabula – D punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

D. zināt, cik ilgi jūs drīkst aizturēt

***D. zināt, cik ilgi jūs drīkst aizturēt, tiesības
uz jūsu apcietinājuma regulāru
pārskatīšanu un pagaidu atbrīvošanu,***

Grozījums Nr. 29

**Direktīvas priekšlikums
I pielikums – tabula – D.a punkts (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

D.a saņemt medicīnisko aprūpi.

Pamatojums

Tiesības uz medicīnisko aprūpi tika atzītas Eiropas Cilvēktiesību tiesas (ECHR) 2009. gada 17. septembra spriedumā Nr. 74912/01, lieta Enea pret Itāliju, 57.–58. punkts.

Grozījums Nr. 30

Direktīvas priekšlikums

I pielikums – C virsraksts – 5. ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

– Jūs nevar piespiest parakstīt dokumentus valodā, kuru nesaprotat. Atteikšanos to darīt nevar izmantot pret jums.

Grozījums Nr. 31

Direktīvas priekšlikums

I pielikums – C.a virsraksts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

C.a Tiesības klusēt

– Jums ir tiesības klusēt, kad policija uzdod jautājumus.

[– Ja jūs izvēlaties izmantot šīs tiesības, tam var būt šādas sekas: [...]]

Pamatojums

Šis kompromiss ir nepieciešams, lai atspoguļotu atsauci uz valsts tiesību aktiem. Ar kvadrātiekvām ir norādīta vieta, ko dalībvalstis vajadzības gadījumā izmanto un papildina saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

Grozījums Nr. 32

Direktīvas priekšlikums

I pielikums – C.b virsraksts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

C.b Sazināšanās ar draugiem, ģimeni un konsulārajām amatpersonām

– Jums ir tiesības sazināties ar draugiem un ģimeni.

– Policijai ir jāpalīdz jums sazināties ar draugiem, ģimeni un attiecīgā gadījumā ar jūsu valsts konsulāro iestādi vai vēstniecību. Policijai pēc jūsu apcietināšanas tas ir jādara pēc iespējas drīz.

[– Sazināšanās tiks veikta jūsu vārdā, ja [...]]

– Vēstniecības vai konsulārās iestādes pārstāvji var jūs apmeklēt un vienoties par advokātu, kas jums palīdzēs.

Pamatojums

Šis kompromiss ir nepieciešams, lai atspoguļotu atsauci uz valsts tiesību aktiem. Ar kvadrātiekvām ir norādīta vieta, ko dalībvalstis vajadzības gadījumā izmanto un papildina saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

Grozījums Nr. 33

**Direktīvas priekšlikums
II pielikums – tabula – B punkts**

Komisijas ierosinātais teksts

B. saņemt advokāta palīdzību

Grozījums

B. saņemt advokāta palīdzību. *Ja jūs nevarat atļauties nolīgt advokātu, policijai ir jāsniedz jums informācija par to, kā saņemt juridisku palīdzību,*

Grozījums Nr. 34

**Direktīvas priekšlikums
II pielikums – tabula – C.a punkts (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

C.a sazināties ar ģimeni, draugiem un konsulārajām amatpersonām,

Grozījums Nr. 35

Direktīvas priekšlikums II pielikums – tabula – D punkts

Komisijas ierosinātais teksts

D. *saņemt informāciju* par *tiesībām* piekrist *nodošanas procedūrai*

Grozījums

D. *pieņemt lēmumu* par *to, vai* piekrist *vai nepiekrīst jūsu nodošanai citai valstij*

Grozījums Nr. 36

Direktīvas priekšlikums II pielikums – tabula – E punkts

Komisijas ierosinātais teksts

E. tikt uzklautam, ja nepiekrītat *nodošanas procedūrai*

Grozījums

E. tikt uzklautam *tiesas sēdē*, ja nepiekrītat *nodošanai*

Grozījums Nr. 37

Direktīvas priekšlikums II pielikums – tabula – E.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

E.a turpināt saņemt informāciju un tiesības uz to, ka jūsu apcietinājums tiek regulāri izskatīts.

Grozījums Nr. 38

Direktīvas priekšlikums II pielikums – tabula – F.a punkts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

F.a saņemt medicīnisko aprūpi.

Pamatojums

Tiesības uz medicīnisko aprūpi tika atzītas Eiropas Cilvēktiesību tiesas (ECHR) 2009. gada

17. septembra spriedumā Nr. 74912/01, lieta Enea pret Itāliju, 57.–58. punkts.

Grozījums Nr. 39

Direktīvas priekšlikums II pielikums – C virsraksts – 5. ievilkums (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

– Jūs nevar piespiest parakstīt dokumentus, kas ir valodā, kuru nesaprotat. Atteikšanos to darīt nevar izmantot pret jums.

Grozījums Nr. 40

Direktīvas priekšlikums II pielikums – C.a virsraksts (jauns)

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

C.a Sazināšanās ar draugiem, ģimeni un konsulārajām amatpersonām

– Jums ir tiesības sazināties ar draugiem un ģimeni.

– Policijai ir jāpalīdz jums sazināties ar draugiem, ģimeni un attiecīgā gadījumā ar jūsu valsts konsulāro iestādi vai vēstniecību. Policijai pēc jūsu apcietināšanas tas ir jādara pēc iespējas drīz.

[– Sazināšanās tiks veikta jūsu vārdā, ja [...]]

– Vēstniecības vai konsulārās iestādes pārstāvji var jūs apmeklēt un vienoties par advokātu, kas jums palīdzēs.

Pamatojums

Šis kompromiss ir nepieciešams, lai atspoguļotu atsauci uz valsts tiesību aktiem. Ar kvadrātiekvām ir norādīta vieta, ko dalībvalstis vajadzības gadījumā izmanto un papildina saskaņā ar valsts tiesību aktiem.

Grozījums Nr. 41

Direktīvas priekšlikums II pielikums – D virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

D. Jūsu tiesības piekrist nodošanai

– **Jums ir tiesības** piekrist, ka tiek nodots saskaņā ar Eiropas apcietināšanas orderi. **Tam būtu jāpaātrina procedūra.**

– Ja jūs piekrītat, ka tiek nodots, šo lēmumu vēlāk mainīt var būt grūti. Pirms izlemjat, vai piekrist nodošanai, jums būtu jākonsultējas ar advokātu.

Grozījums

D. Nodošana

– **Jūs varat** piekrist, ka tiek nodots **valstij, kura pieprasījusi jūsu nodošanu** saskaņā ar Eiropas apcietināšanas orderi. **Jums ir tiesības nepiekrīst nodošanai.**

– Ja jūs piekrītat, ka tiek nodots, šo lēmumu vēlāk mainīt var būt grūti.

– Pirms izlemjat, vai piekrist nodošanai, jums vajadzētu konsultēties ar advokātu. **Pastāv konkrēti argumenti, kurus varat izmantot, lai nepieļautu nodošanu. Advokāts var palīdzēt jums izlemt, vai tie jūsu gadījumā ir piemērojami.**

Grozījums Nr. 42

Direktīvas priekšlikums II pielikums – E virsraksts

Komisijas ierosinātais teksts

– Ja nepiekrītat, **ka jūs nosūta uz dalībvalsti, kas jūs meklē**, jums ir tiesības paskaidrot atteikšanās iemeslus tiesnesim.

Grozījums

– Ja nepiekrītat **jūsu nosūtīšanai**, jums ir tiesības **tiesas sēdē** paskaidrot atteikšanās iemeslus tiesnesim.

– **Tiesnesis pieņems nolēmumu par to, vai Eiropas apcietināšanas orderis ir pareizi, tiesiski un atbilstoši izdots, un par to, vai jūs ir jānosūta uz valsti, kura pieprasījusi jūsu nodošanu.**

– **Jums ir tiesības uz to, ka šajā tiesas sēdē jūs pārstāv advokāts.**

– **Ja jūs nevarat atļauties nolīgt advokātu, jums ir jāsaņem informācija par to, kā saņemt juridisko palīdzību.**

Grozījums Nr. 43

**Direktīvas priekšlikums
II pielikums – E.a virsraksts (jauns)**

Komisijas ierosinātais teksts

Grozījums

***E.a Turpmākā informēšana un
apcietinājuma regulāra izskatīšana***

***– Jums ir tiesības turpināt saņemt
informāciju par jūsu apcietināšanas
iemesliem un tiesības uz to, ka šie iemesli
tiek regulāri izskatīti.***

***– Ja jūs netiekat atbrīvots, jums ir
jānonāk pie tiesneša [X] stundu laikā pēc
tam, kad jums ir atņemta brīvība.***

PROCEDŪRA

Virsraksts	Tiesības uz informāciju kriminālprocesā
Atsauces	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)
Atbildīgā komiteja	LIBE
Atzinumu sniedza Datums, kad paziņoja plenārsēdē	JURI 7.9.2010
Atzinumu sagatavoja Iecelšanas datums	Jan Philipp Albrecht 27.10.2010
Izskatīšana komitejā	1.12.2010
Pieņemšanas datums	27.1.2011
Galīgais balsojums	+: 22 –: 0 0: 0
Komitejas locekļi, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Raffaele Baldassarre, Sebastian Valentin Bodu, Françoise Castex, Christian Engström, Marielle Gallo, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Klaus-Heiner Lehne, Alajos Mészáros, Bernhard Rapkay, Evelyn Regner, Francesco Enrico Speroni, Dimitar Stoyanov, Diana Wallis, Cecilia Wikström, Zbigniew Ziobro, Tadeusz Zwiefka
Aizstājēji, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Piotr Borys, Vytautas Landsbergis, Kurt Lechner, Eva Lichtenberger, Toine Manders, Arlene McCarthy

PROCEDŪRA

Virsraksts	Tiesības uz informāciju kriminālprocesā			
Atsauces	COM(2010)0392 – C7-0189/2010 – 2010/0215(COD)			
Datums, kad to iesniedza EP	20.7.2010			
Atbildīgā komiteja Datums, kad paziņoja plenārsēdē	LIBE 7.9.2010			
Komiteja, kurām lūgts sniegt atzinumu Datums, kad paziņoja plenārsēdē	JURI 7.9.2010			
Referente Iecelšanas datums	Birgit Sippel 26.10.2010			
Izskatīšana komitejā	13.9.2010	9.12.2010	17.3.2011	2.5.2011
	23.11.2011			
Pieņemšanas datums	23.11.2011			
Galīgais balsojums	+: –: 0:	48 0 2		
Komitejas locekļi, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Jan Philipp Albrecht, Alexander Alvaro, Roberta Angelilli, Vilija Blinkevičiūtė, Mario Borghezio, Emine Bozkurt, Simon Busuttill, Philip Claeys, Carlos Coelho, Tanja Fajon, Kinga Gál, Nathalie Griesbeck, Sylvie Guillaume, Anna Hedh, Salvatore Iacolino, Lívia Járóka, Timothy Kirkhope, Monica Luisa Macovei, Véronique Mathieu, Georgios Papanikolaou, Carmen Romero López, Judith Sargentini, Birgit Sippel, Csaba Sógor, Renate Sommer, Rui Tavares, Valdemar Tomaševski, Kyriacos Triantaphyllides, Wim van de Camp, Axel Voss, Manfred Weber, Tatjana Ždanoka			
Aizstājēji, kas bija klāt galīgajā balsošanā	Elena Oana Antonescu, Michael Cashman, Anna Maria Corazza Bildt, Cornelis de Jong, Leonidas Donskis, Evelyne Gebhardt, Franziska Keller, Marian-Jean Marinescu, Joanna Senyszyn, Cecilia Wikström, Glenis Willmott			
Aizstājēji (187. panta 2. punkts), kas bija klāt galīgajā balsošanā	Sergio Gaetano Cofferati, Ismail Ertug, Esther Herranz García, Kent Johansson, Marit Paulsen, Ivo Vajgl, Andrea Zanoni			
Iesniegšanas datums	25.11.2011			